

Миф о двух Украинах: язык, национальная идентичность и политика

Д-р Йоанна Фомина

Апрель 2014 года



Миф о двух Украинах: язык, национальная идентичность и политика

Д-р **Йоанна Фомина**, *Institut Spraw Publicznych*

Апрель 2014 года

Перевод с английского языка: **Евгения Кислая**,
Служба информации «ЕвроБеларуси»

Редактор русского перевода: **Андрей Шутов**,
Центр европейской трансформации

Оглавление

Предисловие	3
Языковое предпочтение, регион проживания и национальная идентичность	5
Язык, ценности и отношение к демократии.....	8
Язык, регион проживания и геополитический выбор украинцев	10
Языковое предпочтение и отношение к Польше	13
Регион проживания и отношение к федерализации и сепаратизму	14
Крым — полярная противоположность Украине?.....	17
Заключение	20

Данное исследование опубликовано в рамках серии аналитических записок, написанных по теме Европы и ее соседей на Востоке и Юге. В этом цикле публикуются документы, заказанные или созданные Фондом Бертельсманна ([Bertelsmann Stiftung](http://www.bertelsmann-stiftung.de)) в сотрудничестве с региональными партнерами в рамках работы по теме. Данная аналитическая записка — продукт совместной деятельности Фонда Бертельсманна и варшавского Института общественных дел ([Instytut Spraw Publicznych, ISP](http://www.isp.org.pl))*.

Предисловие

Миф о двух Украинах, т.е. о существовании двух различных культурно-политических общностей на территории одного украинского государства, сопутствует всей относительно короткой истории независимости Украины с самого ее начала. Впервые озвученная Миколой Рябчуком более двадцати лет назад¹, внешне логичная и обоснованная, эта теория стала любимой присказкой многих украинских и международных комментаторов и аналитиков.

Согласно этой теории, одна из двух Украин — проевропейская, разделяет либеральные демократические ценности, хочет присоединиться к Европейскому Союзу, «вернуться в Европу» и, что особенно важно, разговаривает по-украински. Символический центр этой Украины находится во Львове. Другая Украина ностальгирует по СССР, имеет тесные узы с современной Россией, враждебна к Западу и не разделяет его ценности. Язык, на котором разговаривают представители второй Украины, — русский, а «столица» ее — в Донецке. Принимая эту теорию как данность, автоматически ставится знак равенства между регионом проживания, языком, на каком его жители разговаривают, и политическими убеждениями.

Сам Микола Рябчук отрекся от такой упрощенной оценки ситуации в Украине некоторое время назад². Однако данная теория до сих пор популярна в политических играх, где ее принимают некритично и используют с выгодой для себя. Пересказ очередной ее версию можно было услышать после вспыхнувших протестов из-за приостановления бывшим президентом Виктором Януковичем подписания Соглашения об ассоциации с ЕС.

Многие комментаторы представляли борьбу на Майдане как конфликт между русскоязычным Востоком и украиноязычным Западом. Сейчас этот же лейтмотив присутствует в речах российского президента Владимира Путина, который оправдывает свою интервенцию в Украину необходимостью «защитить русскоговорящее население» от националистического правительства Украины и его сторонников — шовинистов.

Миф о двух Украинах приводит к одному знаменателю язык, национальную принадлежность, регион проживания и политические взгляды граждан Украины. Приведенные ниже эмпирические данные свидетельствуют, что, действительно, имеется корреляция между языковым предпочтением, регионом проживания, политическими убеждениями, восприятием соседних стран, а также видением будущего своего государства. Однако реальная ситуация далеко не так проста и однозначна, как может показаться приверженцам вышеописанной теории. Несмотря на различия в политических убеждениях между жителями Львова и Донецка, это вовсе не означает, что языки, на которых они разговаривают, определяют

* С оригинальным текстом на английском языке можно ознакомиться, перейдя по ссылке: http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xbcr/SID-CAC3946B-E717251D/bst/xcms_bst_dms_39664_39665_2.pdf (Прим. ред.).

¹ См.: М. Ryabczuk, **Two Ukraines?**, East European Reporter, vol. 5, no. 4, 1992.

² См.: М. Ryabczuk, **Ukraine: One State, Two Countries? With Comments**, Institute for Human Sciences, available at: <http://www.iwm.at/read-lis-ten-watch/transit-online/ukraine-one-state-two-countries/>, дата доступа: 10 марта 2014 года.

их этническую/национальную идентичность или геополитическую ориентацию. Языковая ситуация в Украине исключительно сложная, и граница между языками крайне размыта. Соответственно, столь привлекательный миф о двух Украинах не отражает истинные различия (языковые, этнические, политические) внутри украинского общества. И он не может являться оправданием требований о федерализации или даже разделе украинского государства. Что самое важное, большинство населения Украины, независимо от региона проживания, скептически относится к любому разделу своей страны, включая и ее федерализацию, и считает Украину своей единственной родиной.

Языковое предпочтение, регион проживания и национальная идентичность

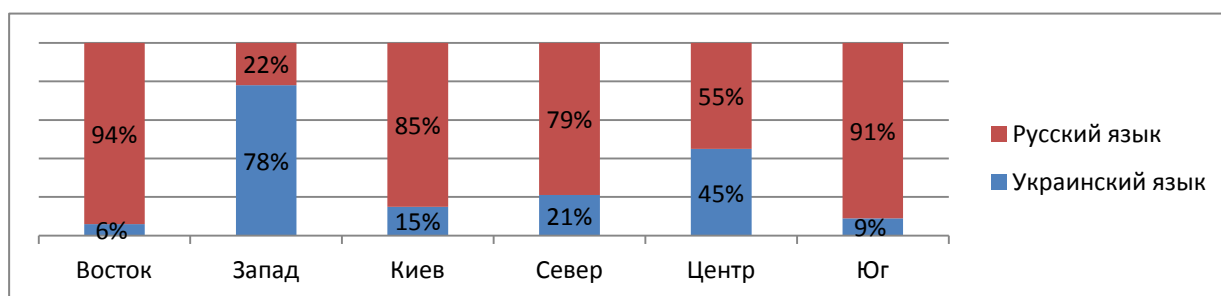
Миф о двух Украинах может быть с легкостью развенчан путем сопоставления ответов жителей Украины на вопросы о национальной принадлежности, родном языке, а также языке повседневного общения. Эти индикаторы распределяются очень неравномерно. Так, например, большая часть населения Украины предпочитает говорить на русском языке, хотя только около одной трети называли русский своим родным языком. Другими словами, большая часть людей, идентифицирующих себя в качестве этнических украинцев, использует русский язык в качестве языка повседневного общения.

Анализ эмпирических данных демонстрирует определенную тенденцию: действительно, большая часть «восточников» разговаривает по-русски, а «западников» — по-украински. Однако лингвистическая ситуация выглядит куда более сложной. В зависимости от того, как сформулированы вопросы о языке, мы можем получить диаметрально противоположные результаты. Но еще важнее то, что **большинство украинцев (по крайней мере, пассивно) двуязычно: даже если украинцы не используют второй язык в повседневном общении, то они прекрасно его понимают.** Нередки случаи ведения разговора на двух языках одновременно: один собеседник говорит по-русски, другой — по-украински. Кроме того, многие люди (особенно в Центральной Украине) говорят на т.н. суржике — смешенной форме двух языков. Правда, в своих ответах многие люди отрицали, что они разговаривают на суржике, и утверждали, что, на самом деле, говорят на чистом языке: либо русском, либо украинском.

По результатам переписи населения Украины 2001 года, 68% жителей страны в качестве своего родного языка назвали украинский и только 30% — русский язык. Имеются также существенные различия и по регионам. Например, во Львовской области украинский назвали родным языком 95% жителей, в то время как в Донецкой области — лишь 24%. Примечательно, что 72% жителей столицы Украины указали на то, что их родным языком является украинский, и только 25% киевлян в качестве такового назвали русский язык.

Тем не менее, когда в ходе опроса общественного мнения у респондентов спросили, на каком языке им легче разговаривать, языковая ситуация предстала в несколько ином виде, а в Киеве она выглядит диаметрально противоположным образом. Так, при сопоставлении результатов переписи населения и опроса общественного мнения выяснилось: значительная часть украинцев признает украинский своим родным языком, но разговаривать им легче по-русски.

Диаграмма 1. Языковые предпочтения украинцев*



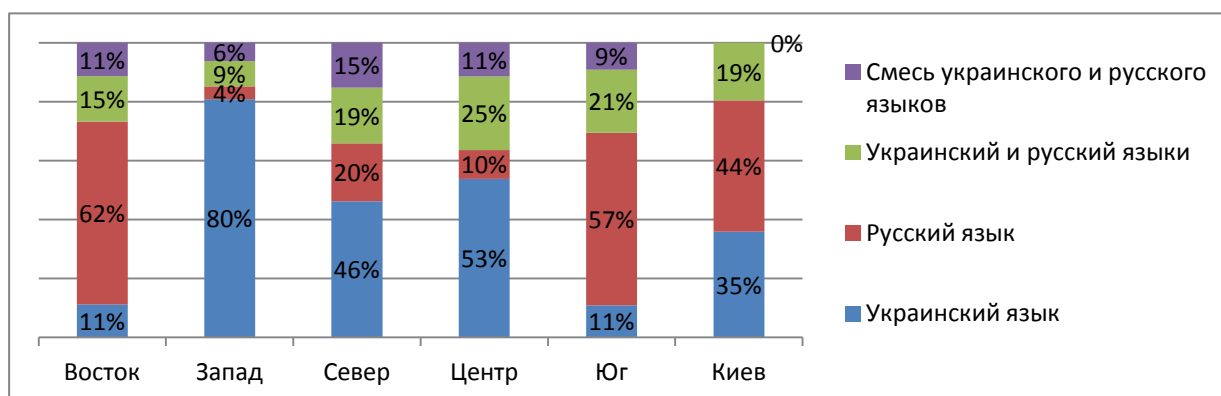
* Вопрос был следующим: «На каком языке вам легче разговаривать?».

Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году³.

³ Опрос был выполнен в июне 2013 года подразделением немецкого института маркетинговых исследований Gfk методом телефонного опроса, в ходе которого было проинтервьюировано 1000 респондентов. Дополнительно было

Более того, когда респондентам было предложено больше число вариантов ответа, языковая ситуация стала выглядеть еще более сложно. За исключением Запада Украины, около 10% респондентов признали, что они говорят на суржике, и около 20% опрошенных сообщили, что в кругу семьи разговаривают и на украинском, и на русском языках, в зависимости от ситуации. Необходимо также отметить, что русский язык у этнических меньшинств пользуется предпочтением. Например, крымские татары в обиходе в основном пользуются русским языком.

Диаграмма 2. Язык домашнего обихода*

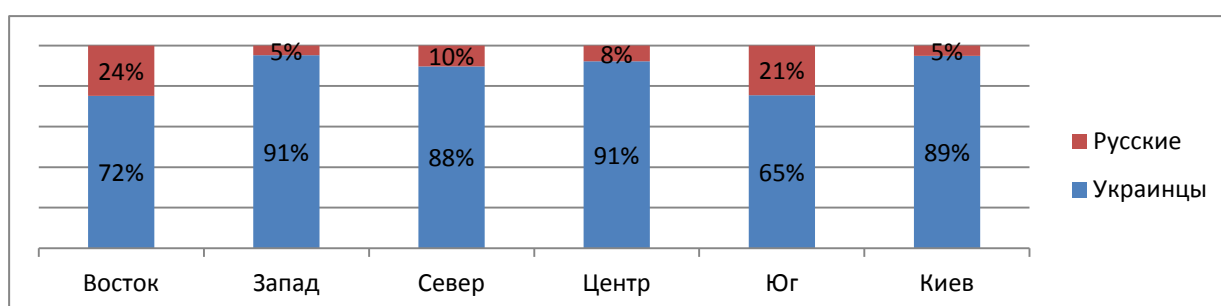


Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

Результаты исследования демонстрируют, что языковое предпочтение вовсе не эквивалентно этнической идентичности, что особенно ярко видно на примере жителей Востока и Юга Украины. Сопоставление результатов опроса относительно языка и этнической принадлежности указывает на то, что значительная часть жителей страны, говорящих по-русски, идентифицирует себя в качестве этнических украинцев. На Востоке Украины 72% респондентов указали, что они являются этническими украинцами, но оказалось, что лишь для 6% из них говорить по-украински легче, чем по-русски.

Ситуация на Юге страны практически аналогичная.

Диаграмма 3. Национальная самоидентификация (региональные различия)

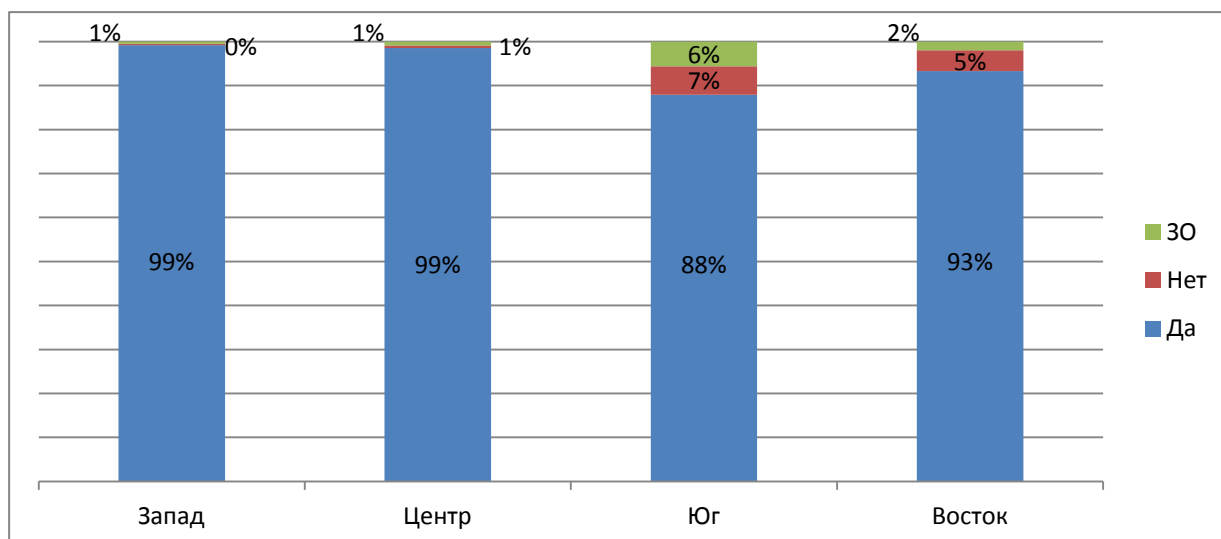


Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

проведено 300 интервью в Западной Украине, с тем чтобы получить более полную информацию для анализа ситуации в данном регионе. Результаты исследования были опубликованы в отчете: **“Polska-Ukraina, Polacy-Ukraińcy. Spojrzanie przez granicę”**, Joanna Fomina, Joanna Konieczna-Salamatin, Jacek Kucharczyk, Łukasz Wenerski, ISP, Warszawa, 2013. Текст отчета доступен по адресу: <http://www.isp.org.pl/publikacje,25,638.html>.

Вопреки существующим языковым, политическим и культурным различиям, подавляющее большинство украинцев признает Украину своим отечеством. Даже на Юге страны 88% респондентов, принявших участие в одном из опросов, указали, что Украина является их родиной страной. Такое убеждение еще более распространено на якобы пророссийском Востоке страны: 93% респондентов, проживающих в этом регионе, разделяли данное мнение, что сопоставимо с традиционно настроенными патриотически Западом и Центром (99%).

Диаграмма 4. Распределение ответов на вопрос: «Считаете ли вы Украину своей родиной?»



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году⁴.

Другими словами, даже те люди, которые предпочитают разговаривать по-русски и/или живут на Юге или Востоке страны, преимущественно считают Украину своей родиной и испытывают патриотические чувства по отношению к ней. Безусловно, существует некоторая взаимная зависимость между языковым предпочтением и регионом проживания, с одной стороны, и национальной идентичностью и патриотизмом — с другой, но и в данном случае результаты исследования никоим образом не подтверждают теорию о двух Украинах.

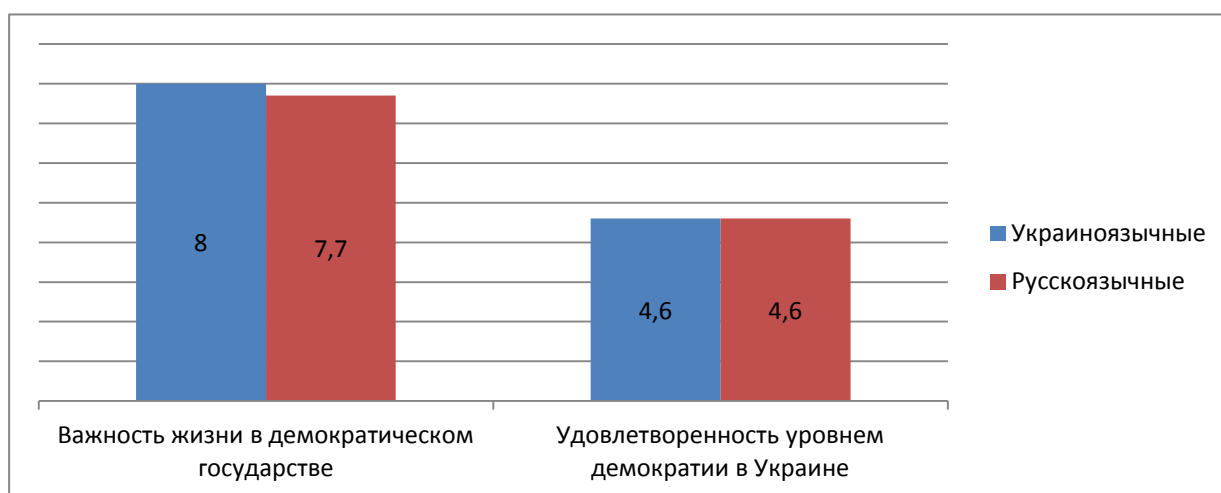
⁴ Исследование было проведено социологической службой Центра Разумкова в период с 21 по 25 декабря 2013 года. Было опрошено 2010 респондентов в возрасте от 18 лет во всех регионах Украины, Киеве и Крыму по выборке, репрезентирующей взрослое население Украины по основным социально-демографическим показателям. Выборка опроса строилась как многоступенчатая, случайная с квотным отбором респондентов на последнем этапе. Погрешность выборки не превышает 2,3% с вероятностью 0,95. Опрос был выполнен в рамках проекта «Децентрализация в Украине: возможности и риски», реализуемого Центром Разумкова при поддержке Посольства Швейцарии в Украине. Текст отчета на английском языке доступен по адресу: http://www.razumkov.org.ua/eng/news.php?news_id=451.

Язык, ценности и отношение к демократии

Согласно мифу о двух Украинах, украиноязычное население страны разделяет демократические ценности и поддерживает реформы, укрепляющие гражданские свободы и политические права, в то время как русофоны ностальгируют по Советскому Союзу и совсем не против сильной и централизованной (авторитарной) власти. Существует ли такое разделение в реальности? Это можно проверить, обратившись к данным шестого издания Всемирного обзора ценностей (*World Values Survey*), содержащего результаты опросов общественного мнения, которые были проведены в Украине в 2011 и 2012 годах, т.е. еще во время президентства Виктора Януковича.

Респондентов тогда попросили оценить по шкале от 0 до 10, насколько для них является важным жить в демократическом государстве. У них также поинтересовались об уровне удовлетворенности состоянием демократии в своей стране. Результаты исследований продемонстрировали отсутствие значительной разницы в отношении к демократии у русско- и украиноязычных респондентов. Большинство украинцев, независимо от того, разговаривают они по-русски или по-украински, придали большое значение жизни в демократически управляемом государстве и очень критично отнеслись к ситуации с демократией в своей стране.

Диаграмма 6. Отношение к демократии и к состоянию демократии в своей стране

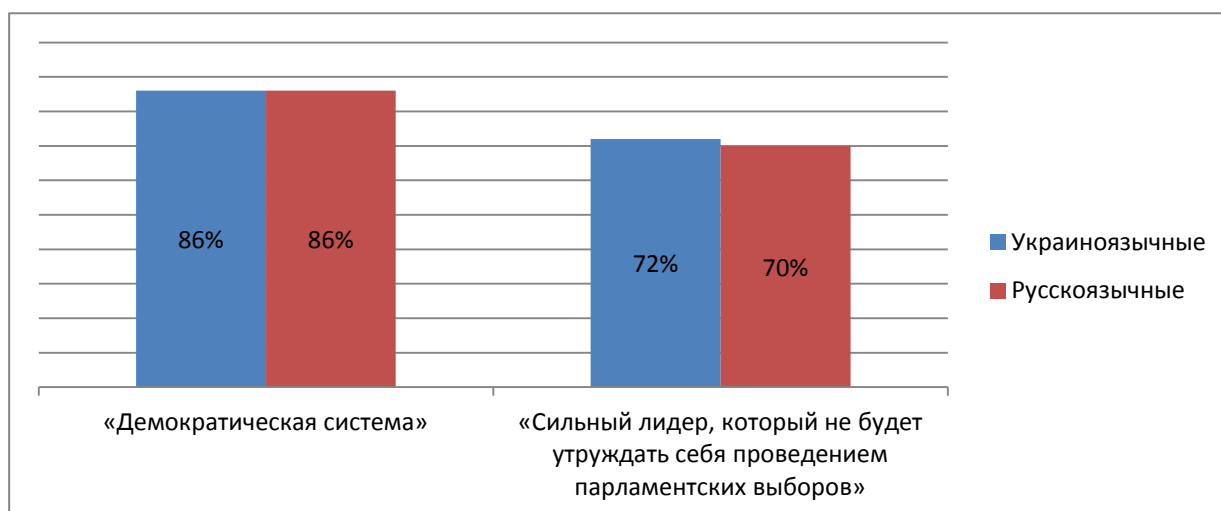


* Респондентов попросили оценить по шкале от 0 до 10, насколько для них является важным жить в демократическом государстве, а также удовлетворенность состоянием демократии в своей стране.

Источник: Всемирный обзор ценностей (www.worldvaluessurvey.org).

Респондентам также был задан вопрос относительно поддержки ими демократических и авторитарных форм правления. Полученные результаты указывают на наличие внутренней дилеммы у украинцев: с одной стороны, они хотели бы жить в демократически управляемом государстве, а с другой — ждут единого сильного лидера, способного навести порядок в стране. Выбор между демократической и авторитарной формами правления оказался сложным и для русскоязычных, и для украиноязычных респондентов. Нет нужды уточнять, что такие результаты говорят о недовольстве украинских граждан очередным правительством, пришедшим к власти в результате (более или менее) свободных выборов.

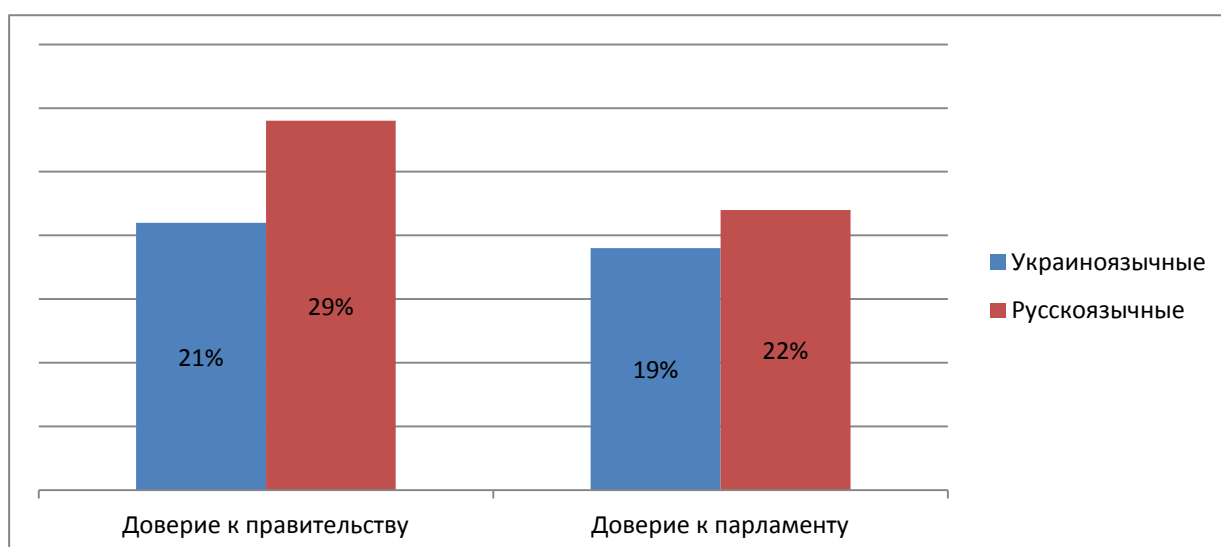
Диаграмма 7. Поддержка демократической и авторитарной форм правления



Источник: Всемирный обзор ценностей (www.worldvaluessurvey.org).

Взгляды русско- и украиноязычных жителей Украины не сильно различались и относительно доверия к властям. Люди, говорящие предпочтительно на русском языке, доверяли правительству, сформированному при бывшем президенте Викторе Януковиче, немногим больше, чем украиноязычные: разница между ними составила лишь 8%. Несколько меньшее число респондентов заявило о своем доверии к парламенту, при этом здесь разница между двумя языковыми группами составила всего 3%.

Диаграмма 8. Доверие к парламенту и правительству



Источник: Всемирный обзор ценностей (www.worldvaluessurvey.org).

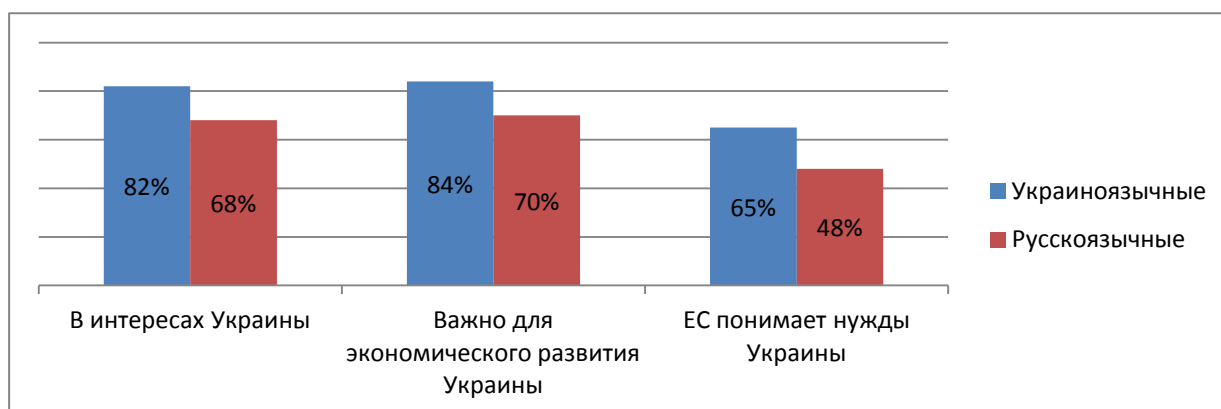
Утверждение, что Виктор Янукович и «Партия регионов» были неприемлемы для украиноязычного населения и имели широкую поддержку и доверие у русофилов, также легко опровергается приведенными результатами исследования. Данные результаты указывают на то, что не следует торопиться с выводами, будто бы значительные различия в политических взглядах определяются языковым предпочтением.

Язык, регион проживания и геополитический выбор украинцев

Т.н. геополитическая «многовекторность», т.е. придание равного значения отношениям с Европой и с Россией, характерна для украинской политики и настроений в украинском обществе со времен обретения страной независимости. Жителям Украины всегда было сложно сделать выбор между Западом и Востоком. Причины такого состояния дел заключаются в географическом положении страны, ее истории, незавершенном периоде постсоветских системных трансформаций, а также обусловлены влиянием масс-медиа.

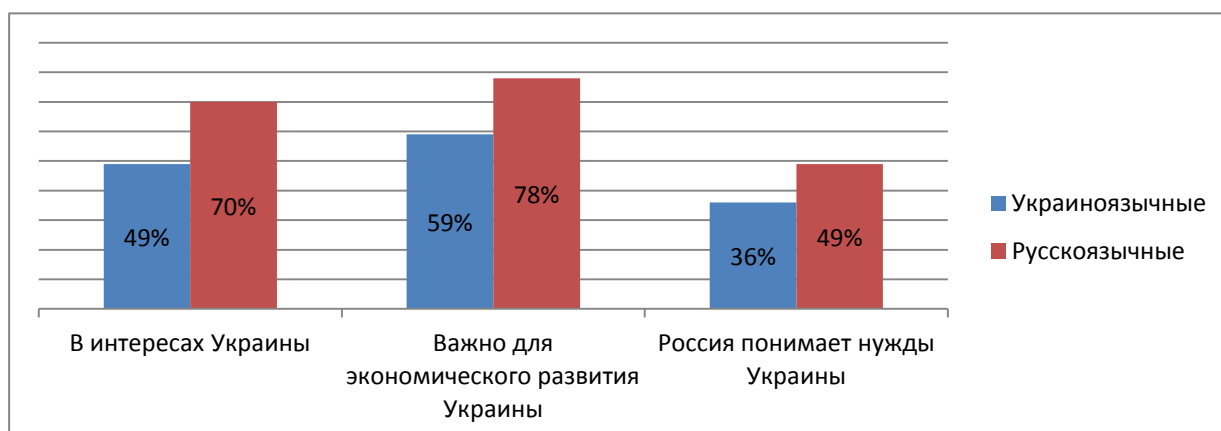
Согласно результатам уже упоминавшегося выше опроса, выполненного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году, большинство украинцев хотело бы, чтобы их страна интенсивно сотрудничала и с ЕС, и с Россией. Основная часть респондентов (42%) считала, что в интересах их государства — усиление сотрудничества с обоими партнерами. Однако среди тех, кто был способен сделать четкий выбор между двумя геополитическими векторами, преобладали сторонники сотрудничества с ЕС: 27% респондентов считали, что для Украины более выгодными являются тесные взаимоотношения с ЕС, в то время как однозначный выбор в пользу России был сделан лишь 17% респондентов.

Диаграмма 9. Отношение к усилению сотрудничества с ЕС



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

Диаграмма 10. Отношение к усилению сотрудничества с Россией

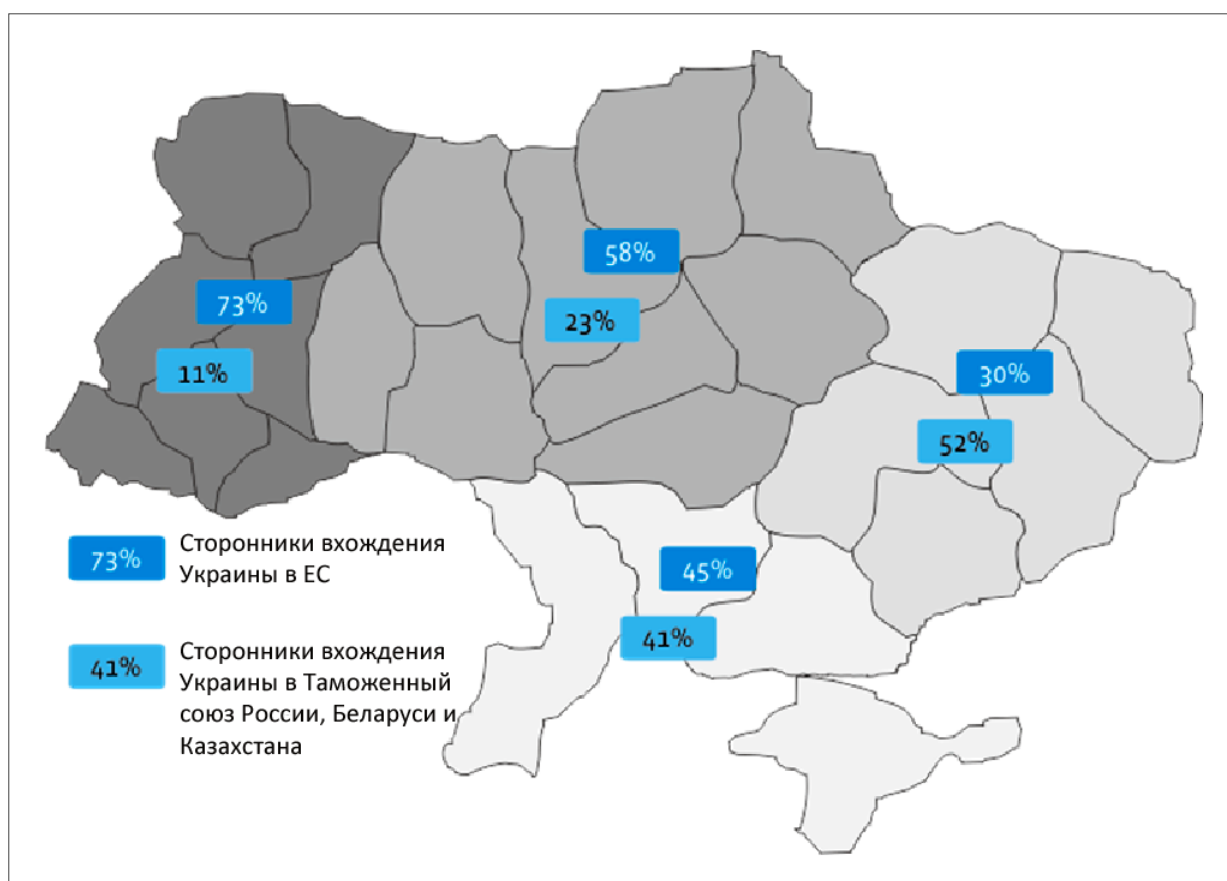


Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

Большинство украинцев, независимо от языка, на котором они разговаривают, считало, что укрепление взаимоотношений с ЕС и Россией важно для экономического развития Украины. Большинство русско- и украиноязычных также считало, что интеграция с ЕС выгодна для их страны. Важным, однако, является и то, что не только большая часть русскоязычных респондентов, но и почти половина украиноязычных считали, что укрепление связей с Россией также в интересах Украины.

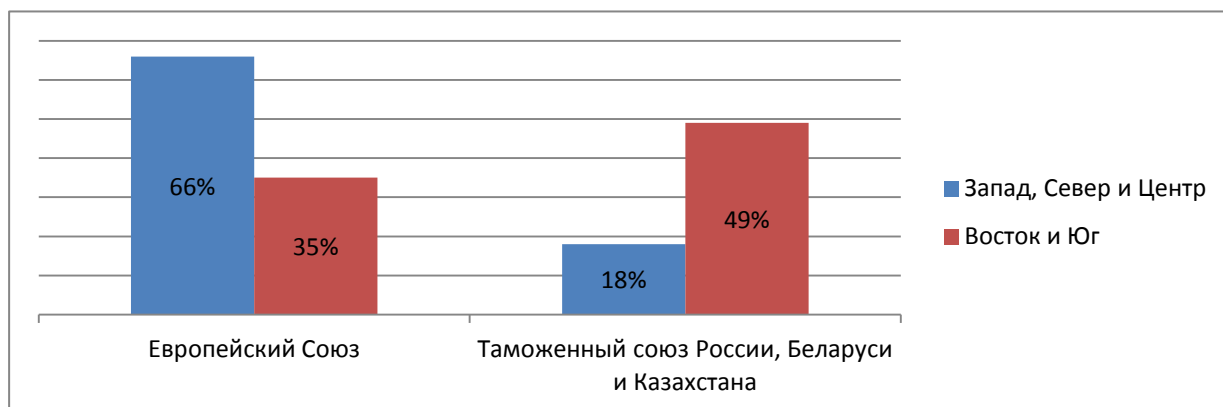
Таким образом, в пользу «многовекторности» высказалось большинство украинцев, независимо от языка, на котором они разговаривают. Впрочем, когда респондентов просили сделать единственно возможный выбор между интеграцией с Россией и интеграцией с ЕС, проявились региональные различия. Как и следовало ожидать, на Западе и в Центре страны люди были склонны выбирать европейский интеграционный вектор, а на Востоке — российский. Важным еще является и то, что мнение у жителей Юга относительно геополитического выбора страны разделилось: 45% респондентов выбрали интеграцию с ЕС, а 41% — вхождение в Таможенный союз России, Беларуси и Казахстана.

Рисунок 1. Странники западного и восточного векторов интеграции Украины (региональные различия)



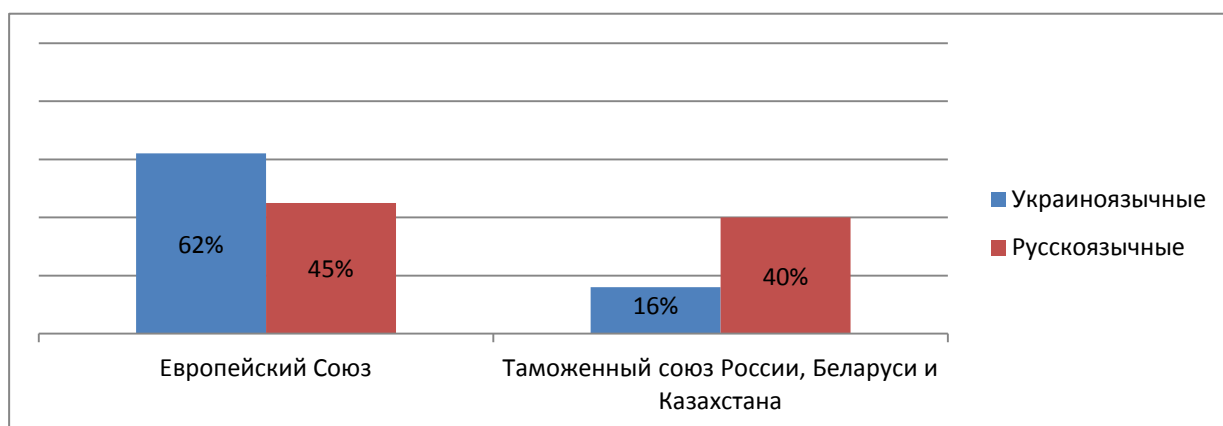
Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

Диаграмма 11. Сторонники восточного и западного векторов интеграции Украины (согласно представлению о двух Украинах)



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

Диаграмма 12. Сторонники восточного и западного векторов интеграции Украины (исходя из языкового предпочтения)



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (ISP) в 2013 году.

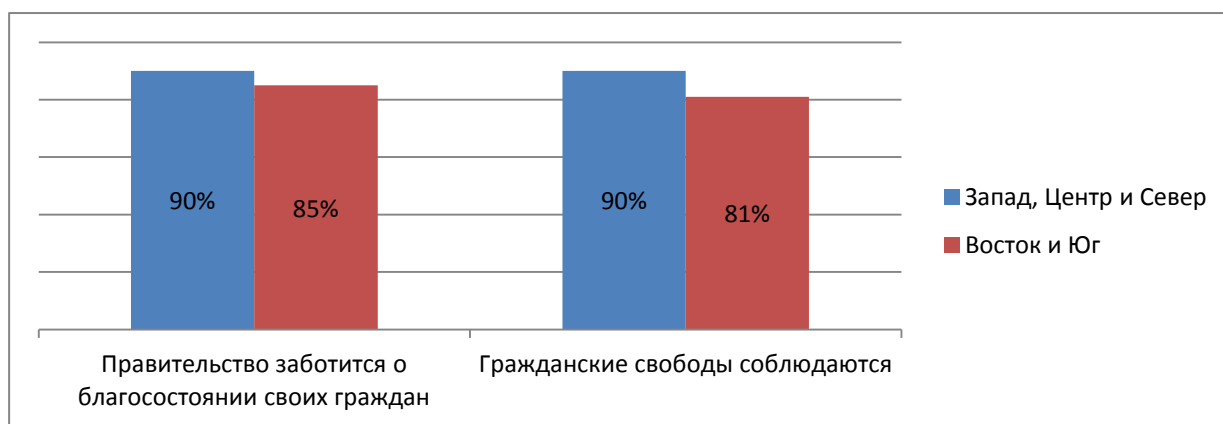
Интересную тенденцию можно наблюдать по поводу имеющих различий между региональными парами Юг-Восток и Центр-Запад. Респонденты из второй региональной пары в большей мере поддержали интеграцию Украины с ЕС (66%), чем респонденты из первой региональной пары, где за интеграцию с Россией высказалось 49%. В то же время, независимо от языкового предпочтения, большая часть респондентов высказалась за интеграцию с ЕС (45% — среди русскоязычных и 62% — среди украиноязычных), за интеграцию же с Россией — соответственно, 40% и 16%.

Языковое предпочтение и отношение к Польше

Польша часто воспринимается и в странах-членах ЕС, и у ее восточных соседей в качестве страны, которая активно поддерживает проевропейский и прозападный вектор развития Украины. В то же время, российская пропаганда зачастую преподносит Польшу как страну, которая пытается силой втянуть Украину в Европейский Союз. Основываясь на теории двух Украин, можно было бы ожидать, что восприятие украинцами Польши будет различаться, в зависимости от языкового предпочтения и региона проживания.

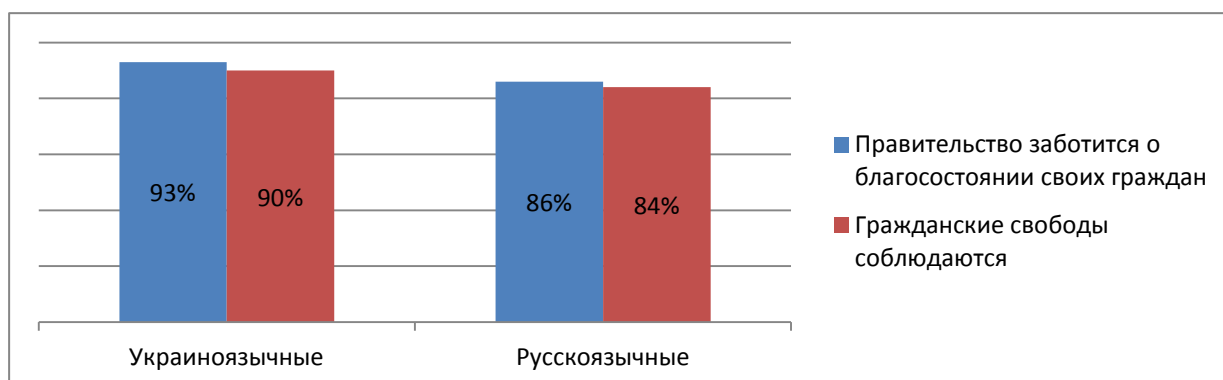
Результаты исследования Института общественных дел (*ISP*) говорят о том, что в украинском обществе существует очень положительное восприятие Польши, и такие факторы, как языковое предпочтение и регион проживания, не оказывают существенного влияния на это отношение. И на Востоке, и на Западе жители Украины считали, что польское правительство хорошо заботится о своих гражданах и что поляки могут в полной мере пользоваться своими правами и гражданскими свободами. А учитывая, что Польша — страна-член ЕС, наиболее часто посещаемая украинцами, с определенной долей вероятности эти результаты могут быть экстраполированы на весь Европейский Союз.

Диаграмма 13. Отношение к положению дел в Польше (региональные различия)



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (*ISP*) в 2013 году.

Диаграмма 14. Отношение к положению дел в Польше (языковое предпочтение)

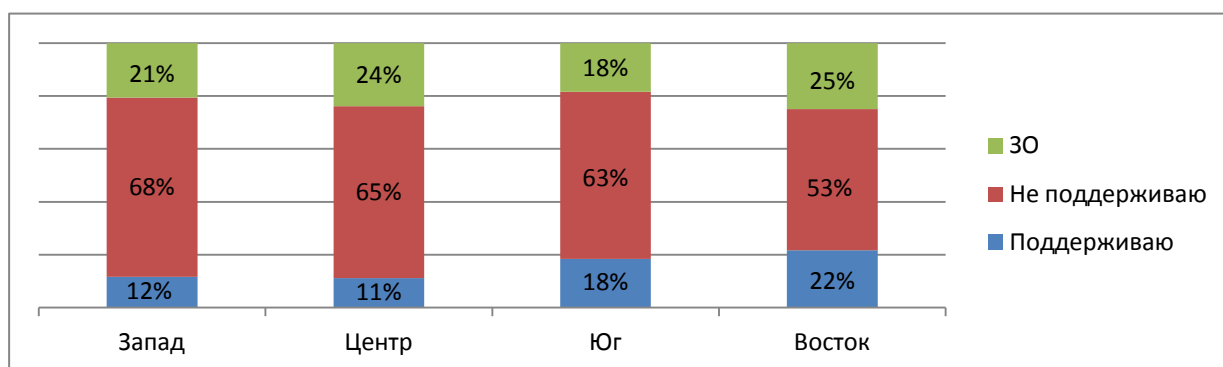


Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Институтом общественных дел (*ISP*) в 2013 году.

Регион проживания и отношение к федерализации и сепаратизму

Миф о двух Украинах часто используется для обоснования предложений о пересмотре административно-территориального деления страны либо о ее федерализации, либо о разделе на два отдельных территориально-политических образования, либо же о присоединении некоторых ее частей к другому государству (в частности, к России). Однако в общественном мнении жителей как Запада, так и Востока Украины на момент проведения опроса присутствовало, в основном, враждебное отношение к подобным предложениям. Более половины населения во всех регионах критически отнеслось к идее федерализации Украины (в сравнении с другими регионами минимальный показатель продемонстрировал Восток страны, но и там он составил 53%). Это идет вразрез с распространенным мнением о том, что восточные украинцы давно желают видеть свой регион частью федерации, а не унитарного государства. Что интересно, около 20% респондентов (с некоторыми региональными различиями) затруднились высказать какое-либо мнение относительно федерализации страны. Мнение этих граждан может легко склониться как к одной точке зрения, так и к другой. Кроме того, многие из них, возможно, хотели бы большей децентрализации, а не федерализации государства.

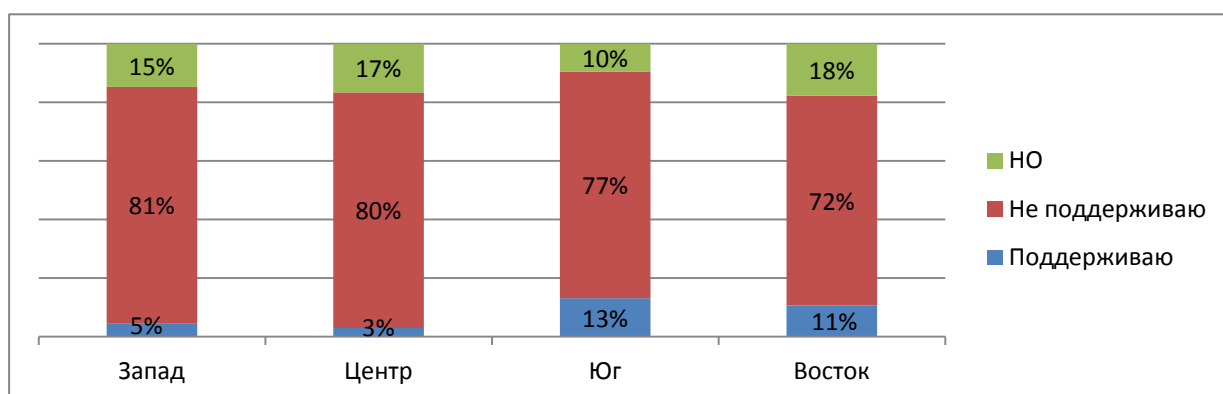
Диаграмма 15. Поддержка идеи федерализации Украины



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году.

Идея раздела Украины на два отдельных государства пользовалась еще меньшей поддержкой. Более 70% респондентов во всех регионах не одобрили возможность раздела своей страны на части, путем создания отдельного государства на территории юго-восточных регионов. Самая большая разница в предпочтениях на этот счет наблюдалась между Востоком и Западом и составила всего 9%.

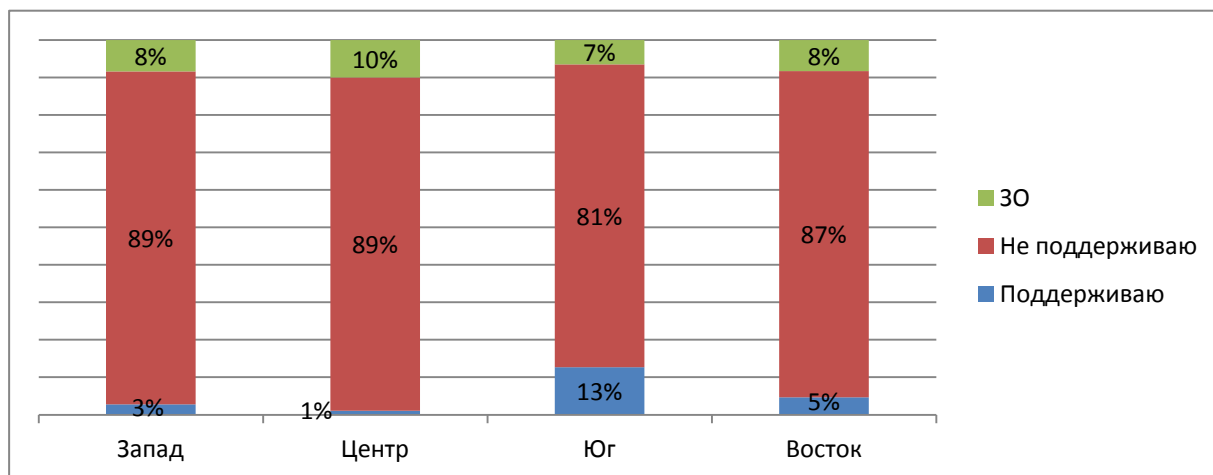
Диаграмма 16. Поддержка идеи создания двух независимых государств (на территориях Юго-Востока и Запада-Центра)



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году.

Сепаратистские устремления, вне зависимости от региона, также не пользовались популярностью в Украине. Лишь 5% респондентов, проживающих на Востоке страны, и 13% — на Юге высказались в поддержку создания на территориях своих областей независимого от Украины государства.

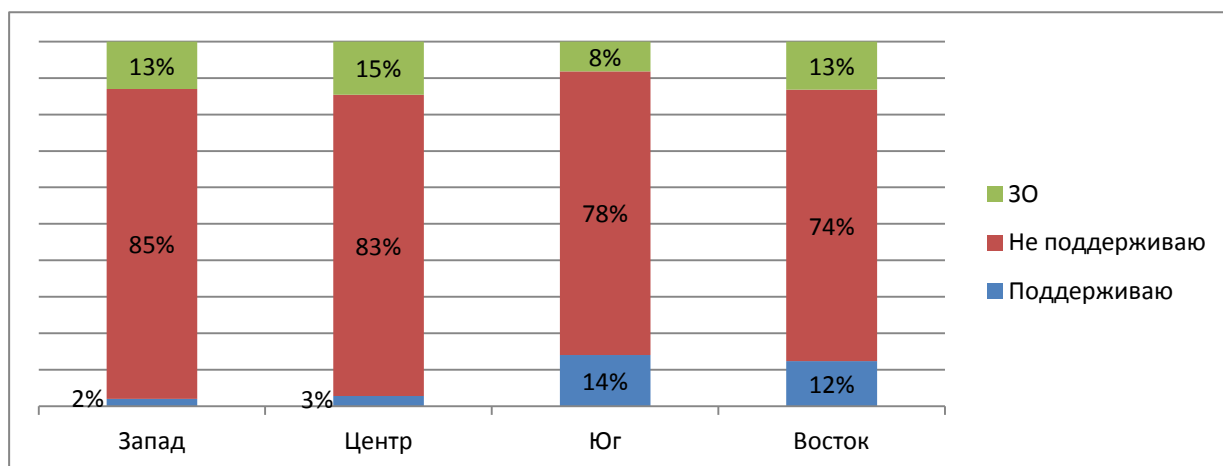
Диаграмма 17. Поддержка идеи отделения своих областей от Украины и создания на их территории отдельного государства



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году.

Идея присоединения к России была столь же непопулярной. Подавляющее большинство принявших участие в опросе жителей Украины, независимо от географической близости своего региона к России, не высказали желания, чтобы их области присоединились к России (во всех регионах — более 70% респондентов). Идея выхода из состава Украины и вхождения в состав России была поддержана менее чем 14% респондентов, проживающих на Юго-Востоке. Эти результаты особенно показательны в свете проведенного при прямой поддержке со стороны российских властей псевдореферендума в Крыму.

Диаграмма 18. Поддержка идеи отделения юго-восточных областей от Украины и присоединения их к России

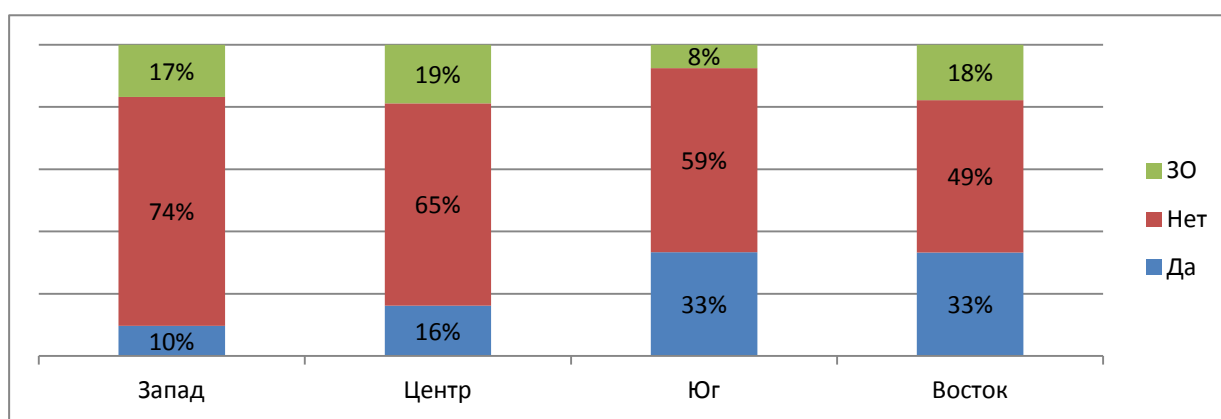


Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году.

Таким образом, приведенные выше результаты исследования указывают на то, что региональные различия между Востоком и Западом Украины не столь уж значительные, и миф о существовании двух Украин мало чем подкреплен. Тем не менее, подобное представление стало довольно популярным внутри самого украинского общества и, в особенности, на Востоке и Юге страны. Треть жителей этих регионов убеждена,

что различия между двумя частями Украины настолько велики, что в будущем это может послужить основанием для раздела страны. Это убеждение все же намного меньше распространено в Центре и еще меньше — на Западе Украины, где оно разделялось, соответственно, 16% и 10% респондентов. Нам представляется, что влияние российских СМИ здесь является ключом к пониманию обозначившихся региональных предпочтений, ведь именно российские СМИ пропагандируют идею о «националистическом» Западе, столь отличного от Востока. Как результат, не смотря на то, что убежденность в существовании каких-то непреодолимых разногласий имеет место быть у жителей обоих регионов, на Востоке обозначилось вдвое большее число людей, убежденных в существовании таковых, по сравнению с Западом. Важно отметить, что, несмотря на воздействие российской пропаганды, большинство украинцев, в том числе на Востоке и Юге страны, считало неприемлемым раздел Украины на два государства.

Диаграмма 19. Убежденность в возможности раскола страны на две части из-за существующих непреодолимых разногласий*



* Вопрос был следующим: «Согласны ли вы с мнением, что между жителями восточного и западного регионов Украины существуют непреодолимые политические разногласия, языковые и культурные барьеры, а также экономическое неравенство, что в будущем может привести к отделению этих регионов и/или возникновению на их территории независимых государств, или же к присоединению этих регионов к другим государствам?».

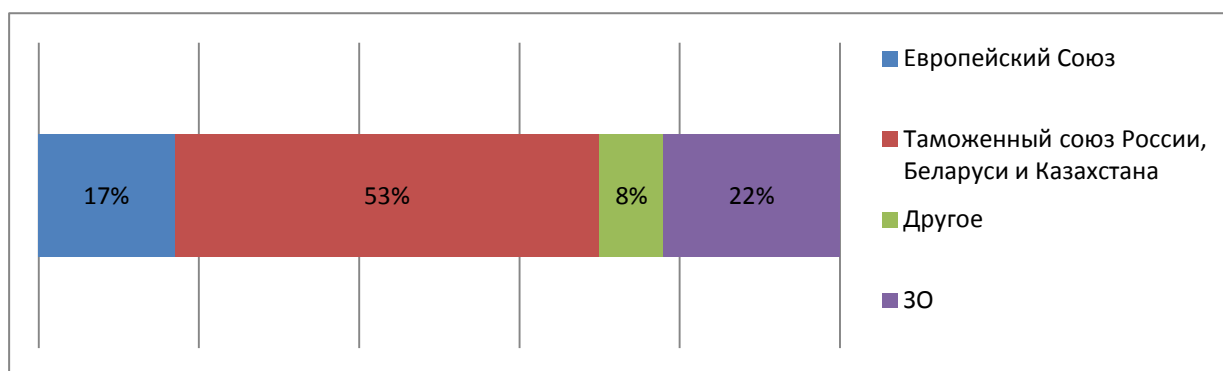
Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Центром Разумкова в 2013 году.

Крым — полярная противоположность Украине?

Таким образом, мы видим, что различия между Востоком и Западом Украины не такие уж и значительные. Но тогда возникает вопрос: настолько ли сильно полуостров Крым отличается от материковой Украины? В последнее время наше внимание часто обращают на тот факт, что Крым был присоединен к Украине только в 1950-х годах и что по сути своей он никогда не был украинским. Крым также является родиной крымских татар, которые, согласно переписи 2001 года, составляют 16% населения полуострова.

Население Крыма, в значительной своей части состоящее из этнических русских, поселившихся здесь еще в советские времена, а также из членов семей военнослужащих Черноморского флота, закономерно намного более благосклонно относится к России, нежели чем к ЕС. По результатам опроса общественного мнения, проведенного здесь (так же, как и на Востоке) в мае 2013 года, 53% респондентов предпочтительным считало присоединение Украины к Таможенному союзу России, Беларуси и Казахстана, нежели чем к ЕС, присоединение к которому поддержало лишь 17%. Следует также отметить, что треть крымчан не выбрала ни один из двух вариантов.

Диаграмма 20. Поддержка жителями Крыма идеи присоединения к ЕС или к Таможенному союзу*



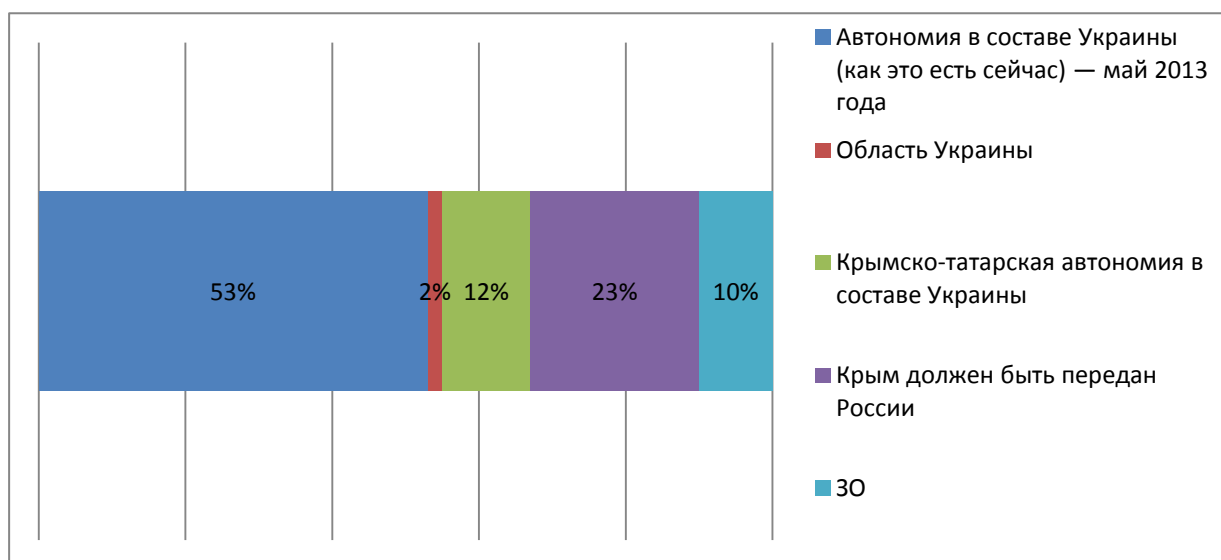
* Вопрос был следующим: «Поскольку Украина может присоединиться только к одному из международных экономических союзов, в пользу какого из них ей следует сделать выбор?».

Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Международным республиканским институтом (*International Republican Institute, IRI*) в 2013 году.

Как показывают результаты опроса, население Крыма не считало, что русскоговорящие находятся в ущемленном положении. И, с другой стороны, большая часть жителей полуострова не испытывала желания, чтобы Крым стал частью другого государства. А ведь именно защита интересов якобы притесняемых русскоязычных жителей Крыма стало официальным предлогом для военного вторжения и последующей аннексии полуострова Россией. Но результаты опроса общественного мнения, проведенного в Крыму в мае 2013 года, указывают: лишь для 6% респондентов вопрос о статусе русского языка входил в тройку наиболее волнующих их вопросов.

Более того, большая часть респондентов-крымчан высказывалась за сохранение статус-кво — за автономию Крыма в составе Украины. 12% респондентов хотели бы, чтобы на полуострове была воссоздана крымско-татарская автономия (этот показатель близок к доле крымско-татарского населения в общей численности населения Крыма), а идея присоединения к России нашла поддержку менее чем у четверти респондентов-крымчан.

Диаграмма 21. Мнение крымчан относительно статуса территории полуострова



Источник: Результаты опроса общественного мнения, проведенного Международным республиканским институтом (*International Republican Institute, IRI*) в 2013 году.

Результаты еще более позднего опроса⁵ указывают на следующее обстоятельство: несмотря на то, что довольно значительная часть населения Крыма желала бы видеть Украину и Россию объединенными в одно государство, они все-таки не представляют собой большинство населения. Согласно результатам опроса, проведенного в феврале 2014 года (за несколько недель до референдума), только 41% респондентов-крымчан высказались за объединение России и Украины в единое государство.

Вероятнее всего, число сторонников идеи отделения Крыма от Украины и присоединения полуострова к России выросло под воздействием транслируемой российскими СМИ пропаганды⁶, навязывающей представления об исходящей от новых киевских властей угрозе. Тем не менее, очень трудно поверить, что крымчане в массовом порядке изменили свое мнение за столь короткий промежуток времени: согласно озвученным российской стороной результатам крымского референдума, более 90% граждан, принявших участие в голосовании, высказались за присоединение к России.

⁵ Опрос общественного мнения был выполнен Фондом «Демократические инициативы» им. Илька Кучерива совместно с Киевским международным институтом социологии в период с 8 по 18 февраля 2014 года. С использованием метода интервью было опрошено 2032 респондента во всех областях Украины (включая Киев) и в Крыму по стохастической выборке, репрезентативной для населения Украины старше 18 лет. Статистическая погрешность данных не превышает 2,2%. Отчет доступен по адресу: <http://www.dif.org.ua/en/events/ukrainieyu-ne-hochut.htm>, дата доступа: 25 марта 2014 года.

⁶ Нынешнее правительство Украины в российских СМИ именуется не иначе как «фашистское», «националистическое» и т.п. Излишне говорить, что эти обвинения безосновательны. Единственная по-настоящему правая партия, имеющая (и то, довольно скромное) представительство в правительстве, — Всеукраинское объединение «Свобода», которому до того, чтобы восприниматься в качестве «фашистского», еще очень далеко. В новом украинском правительстве представители «Свободы» занимают только четыре должности: одного из вице-премьеров, министра экологии, министра аграрной политики и, с недавнего времени, министра обороны.

Анализ динамики явки в ходе референдума⁷, результатов проведенных ранее опросов общественного мнения, сам факт допуска российских граждан к участию в референдуме, бойкот референдума крымскими татарами (это 12-16% населения Крыма) и то, что явка на некоторых участках превысила 100%⁸, — всё это указывает на то, что результаты референдума были в значительной мере сфальсифицированы. Кроме того, для сбалансированной информационной кампании, в ходе которой крымчанам можно было бы рассказать как о преимуществах, так и о негативных последствиях присоединения полуострова к России, просто не было ни времени, ни места. Проведение референдума было подготовлено за три недели на фоне тяжелейшего политического кризиса в стране и в ситуации присутствия российских войск на территории полуострова. Референдум, проведенный под дулами автоматов Калашникова, едва ли можно назвать свободным и справедливым.

В общем и целом, результаты опроса общественного мнения крымчан указывают на то, что полуостров Крым вовсе не является полярной противоположностью материковой Украины, и обоснования теории о двух Украинах даже в крымской ситуации со всей ее спецификой не срабатывают. Более того, поддержка экономической интеграции с Таможенным союзом, во главе которого находится Россией, отнюдь не равнозначна сепаратистским устремлениям и желанию стать частью России.

⁷ См.: Александр Киреев. **О неправдоподобной динамике явки по районам и городам Крыма**, доступен по адресу: <http://kireev.livejournal.com/1005294.html>, дата доступа: 30 марта 2014 года.

⁸ Явка в Севастополе составила 123%. Согласно официальной данным, численность совершеннолетнего населения города в 2013 году составляла 385.462 чел., при этом в ходе референдума было зафиксировано 474.137 человек, принявших участие в голосовании в Севастополе: <http://uacrisis.org/ua/crimean-referendum-fraud-neo-nazis-over-100-turnout/>.

Заключение

Само собой разумеется, что украинское общество очень разнородное в плане языка и культуры, а также взглядов и мнений по поводу будущего своей страны. Несмотря на это, все объяснения, основанные на существующих языковых различиях, являются значительным упрощением, не отражают реальной ситуации и, скорее, внушают предубеждение, несправедливое по отношению к украинцам и опасное для будущего украинского государства. Да, украинцы не могут договориться по многим вопросам, тем не менее, украинское общество не состоит из двух монолитных блоков или же двух внутренне согласованных культурно-политических сообществ. Таким образом, широко используемая категория «русскоязычное население» малопригодна для объяснения социально-политических разногласий, существующих внутри украинского общества.

Подводя итоги:

- Не только этнические русские, но и этнические украинцы используют русский язык в качестве языка повседневного общения. Многие украинские патриоты с устойчивыми прозападными взглядами могут разговаривать по-русски как в кругу семьи, так и вообще в любых повседневных ситуациях.
- Как украиноязычные, так и русскоязычные граждане Украины очень критично относятся к бывшему президенту Виктору Януковичу и правительству «Партии регионов».
- Большинство украинцев считает, что усиление сотрудничества как с Европейским Союзом, так и с Россией в интересах их страны. Тем не менее, при необходимости делать выбор между двумя геополитическими ориентациями большинство выбирает вектор европейской интеграции, независимо от языка, на котором разговаривают.
- Тем не менее, когда людям предлагается сделать единственно возможный выбор между европейской интеграцией и Таможенным союзом во главе с Россией, начинают проявляться региональные различия: население Запада и Центра страны отдает предпочтение интеграции с ЕС, на Востоке — российской модели интеграции, а общественное мнение на Юге разделилось.
- Независимо от региона проживания или языкового предпочтения, большинство украинцев хотели бы жить в демократически управляемом государстве.
- После нескольких лет правления Виктора Януковича, большинство украинцев, независимо от языкового предпочтения, было критично настроено к его президентству, а также к правительству «Партии регионов».
- Подавляющее большинство украинцев очень положительно относится к тому, как обстоят дела в Польше. Независимо от языкового предпочтения или региона проживания, украинцы считают, что польское государство заботится о своих гражданах и поляки в полной мере реализуют свои права и гражданские свободы.
- Большинство украинцев, вне зависимости от языка, на котором разговаривают, или региона проживания, не разделяют сепаратистских настроений. Они не поддерживают ни идею создания двух государств, ни идею отделения своего региона или области от Украины с последующим провозглашением независимости либо присоединением к России.
- Поддержка тесного экономического сотрудничества с Россией в любом из украинских регионов неравнозначна желанию войти в состав России.

- Даже в Крыму менее четверти всего населения высказывалось за вхождение своего региона в состав России. Большинство жителей полуострова поддерживало сохранение статус-кво, т.е. ситуацию, когда Крым в качестве автономии входит в состав Украины.
- Подавляющее большинство украинцев, независимо от региона проживания или языкового предпочтения, является патриотами своей страны и считает Украину родиной.

**Миф о двух Украинах:
язык, национальная идентичность и политика**

Аналитическая записка, апрель 2014 года

Автор: д-р **Йоанна Фомина**,
Instytut Spraw Publicznych

Перевод с английского языка: **Евгения Кислая**,
Служба информации «ЕвроБеларуси»

Редактор русского перевода: **Андрей Шутов**,
Центр европейской трансформации

Д-р **Йоанна Фомина** — социолог Центра европейских исследований Института социологии и философии Польской академии наук, ассоциированный эксперт варшавского Института общественных дел (*Instytut Spraw Publicznych, ISP*).
